



## **COMUNE DI FORLÌ**

**Servizio Urbanistica**

**Unità Riqualificazioni Urbana**

### **DETERMINAZIONE N. 1 del 03/01/2017**

#### **OGGETTO:**

**SERVIZIO DI TRADUZIONE DALL'ITALIANO ALL'INGLESE DI REPORT TECNICO AZIONE A1.3 NELL'AMBITO DEL PROGETTO EUROPEO LIFE15 ENV/IT/000225 "SOS4LIFE" - IMPEGNO RISORSE E APPROVAZIONE DISCIPLINARE PER PROCEDURA NEGOZIATA DIRETTA SU MEPA.**

**00 - NESSUNA CLASSIFICAZIONE DI BILANCIO**

**IL DIRIGENTE DI SERVIZIO**



## COMUNE DI FORLÌ

AREA SERVIZI AL TERRITORIO

SERVIZIO URBANISTICA

**DETERMINAZIONE N. \*\*\*\* del \*\* \*\*\*\*\* 2016**

**OGGETTO: SERVIZIO DI TRADUZIONE DALL'ITALIANO ALL'INGLESE DI REPORT TECNICO AZIONE A1.3 NELL'AMBITO DEL PROGETTO EUROPEO LIFE15 ENV/IT/000225 "SOS4LIFE" - IMPEGNO RISORSE E APPROVAZIONE DISCIPLINARE PER PROCEDURA NEGOZIATA DIRETTA SU MEPA**

**00 - NESSUNA CLASSIFICAZIONE DI BILANCIO**

**IL DIRIGENTE DI SERVIZIO**

## IL DIRIGENTE DEL SERVIZIO URBANISTICA

Visti:

- il D. Lgs. 18 agosto 2000, n. 267 “Testo unico delle leggi sull’ordinamento degli enti locali”;
- in particolare l’art. 107 del D. Lgs. 267/2000, che attribuisce ai dirigenti i compiti relativi agli atti di gestione finanziaria, ivi compresa l’assunzione di impegni di spesa;
- la Deliberazione di Giunta Comunale n. 346 del 29/12/2015 con oggetto: “Documento Unico di Programmazione (DUP) 2016 - 2019 del Comune di Forlì – Approvazione”;
- la Deliberazione di Consiglio Comunale n. 6 del 09/02/2016 con oggetto: “Documento Unico di Programmazione (DUP) 2016/2019 – Approvazione”;
- la Deliberazione di Consiglio Comunale n. 16 del 01/03/2016, con oggetto “Approvazione nota di aggiornamento al DUP 2016-2019 e Bilancio di Previsione 2016-2018”;
- la Deliberazione di Giunta Comunale n. 59 del 14/03/2016 ad oggetto "Piano Esecutivo di Gestione 2016-2018 del Comune di Forlì – Approvazione”;
- l’art. 38 dello Statuto del Comune di Forlì, relativamente alle attribuzioni dei dirigenti;

Premesso:

- che nel mese di settembre 2015 il Comune di Forlì, in qualità di lead partner, ha presentato il progetto SOS4LIFE - Save Our Soil for LIFE, in atti, per il finanziamento nell’ambito della Call 2015 del programma europeo LIFE 2014-2020;
  - che il Comitato di valutazione del Programma, presso la Commissione Europea, ha approvato il progetto come da comunicazione pervenuta in data 22/03/2016 con P.G. n. 24031/2016, in atti;
  - che la Giunta Comunale con deliberazione n° 192 del 28/06/2016 ha approvato il suddetto progetto e ha dato mandato al direttore generale di provvedere alla sottoscrizione del relativo Grant Agreement in rappresentanza del Comune di Forlì;
  - che il direttore generale ha sottoscritto il Grant Agreement in data 29/06/2016 e che da tale data l’accordo con la Commissione Europea relativo al Progetto SOS4LIFE è, pertanto, efficace con possibilità di provvedere alle connesse spese ed affidamenti;
  - **che copia del Grant Agreement sottoscritta è stata trasmessa alla Commissione**
- Copia analogica, ai sensi dell’art. 35 D.Lgs. 82/2005 e s.m.i., del documento informatico sottoscritto digitalmente da Massimo Visani il 03/01/2017, visto contabile sottoscritto digitalmente da Dott. Guglielmo Senni il 05/01/2017 registrato nel sistema documentale del Comune di Forlì con protocollo 897 del 05/01/2017.  
Determina: 2017/1, data adozione: 03/01/2017, data esecutività: 05/01/2017, pubblicata dal 09/01/2017 al 24/01/2017.

Europea in data 30/06/2016;

- che il progetto è stato regolarmente avviato in data 01/07/2016 e che il Kick-off Meeting con i partner si è svolto in data 19/07/2016;

Considerato che con la sopracitata deliberazione di Giunta comunale n° 192 del 28/06/2016 è stato dato mandato al Dirigente del Servizio Urbanistica di procedere con l'espletamento degli atti connessi con l'attuazione del progetto;

Considerato, inoltre:

- che l'azione A.1.3 del progetto prevede, oltre ad altre attività, la predisposizione entro il 31 gennaio 2017 di un Report tecnico, anche in lingua inglese, contenente una sintesi di norme e best practices in materia di limitazione del consumo di suolo e best practices in tema di resilienza urbana ai mutamenti climatici;
- che per la predisposizione in lingua inglese del sopra citato report è necessaria una professionalità tecnica propria della categoria dei laureati in lingua inglese o laureati in traduzione specializzata (lingua inglese);
- che ai sensi della normativa vigente è stata effettuata apposita verifica interna all'Ente che ha evidenziato che negli organici comunali non esiste personale disponibile con la professionalità sopra descritta;
- che si rende pertanto necessario affidare esternamente il servizio di traduzione del suddetto report dall'italiano all'inglese;

Considerato:

- che, per il servizio in oggetto, si prevede una spesa massima netta pari a € 3.187,46 oltre a IVA al 22%, per complessivi € 3.888,70;
- che la spesa per il servizio in oggetto viene sostenuta interamente dal Comune di Forlì in quanto responsabile della redazione del Report in oggetto;

Dato atto che la spesa complessiva di € 3.888,70 per il servizio in oggetto trova copertura:

- per € 288,70 al Cap. 48550 “Progetto UE SOS4LIFE – Prestazione di Servizi”, art. 3378 “Incarichi di studi, ricerca e consulenza”, CdR/CdG 321 del Bilancio 2016 (impegno 5746/2 – assunto con Determinazione dirigenziale n. 2691 del 28/12/2016);

Copia analogica, ai sensi dell'art. 25 D.Lgs. 82/2005 e s.m.i., del documento informatico sottoscritto digitalmente da Massimo Visani il 03/01/2017, visto contabile sottoscritto digitalmente da Dott. Guglielmo Senni il 05/01/2017 registrato nel sistema documentale del Comune di Forlì con protocollo 897 del 05/01/2017.

Determina: 2017/1, data adozione: 03/01/2017, data esecutività: 05/01/2017, pubblicata dal 09/01/2017 al 24/01/2017.

- per € 3.600,00 al Cap. 48550 “Progetto UE SOS4LIFE – Prestazione di Servizi”, art. 3683 “Altri servizi diversi”, CdR/CdG 321 del Bilancio 2017;

Dato atto:

- che trattandosi di un servizio di traduzione, ai sensi dell'art. 86 lett. m) del Testo Unificato delle norme regolamentari in materia di Controlli, Contabilità e Patrimonio (Codice III) può essere affidato in economia;
- che trattandosi di servizio di importo netto inferiore a € 40.000,00, ai sensi dell'art. 36 del D.Lgs 50/2016 è possibile procedere mediante affidamento diretto;
- che tale tipo di servizio è reperibile sul MEPA di CONSIP;
- che, considerato l'importo e vista la necessità di rispettare le scadenze indicate nel progetto europeo SOS4LIFE per la predisposizione della versione in lingua inglese del report in oggetto, è possibile avvalersi della procedura negoziata diretta su MEPA di CONSIP;

Dato atto che il servizio dovrà svolgersi in conformità alle condizioni previste nello specifico capitolato speciale, allegato al presente atto, quale parte integrante e sostanziale;

Ritenuto, per quanto sopra esposto, di procedere al reperimento del servizio di traduzione in oggetto mediante attivazione di procedura negoziata diretta attraverso il MEPA di CONSIP;

Visti:

- il D.lgs. 50/2016;
- il Testo Unificato delle norme regolamentari in materia di Contratti, Contabilità e Patrimonio (Codice III);
- il D.Lgs. n.165 del 20/03/2001;
- il decreto del Sindaco n. 47 del 23/06/2015 con cui si è attribuito al sottoscritto dirigente l'incarico di direzione del Servizio Urbanistica;

Ravvisata la propria competenza a provvedere in merito ai sensi dell'art. 32 del D.Lgs. n.

Copia analogica, ai sensi dell'art. 23 D.Lgs. 82/2005 e s.m.i., del documento informatico sottoscritto digitalmente da Massimo Visani il 03/01/2017, visto contabile sottoscritto digitalmente da Dott. Guglielmo Senni il 05/01/2017 registrato nel sistema documentale del Comune di Forlì con protocollo 897 del 05/01/2017.

Determina: 2017/1, data adozione: 03/01/2017, data esecutività: 05/01/2017, pubblicata dal 09/01/2017 al 24/01/2017.

50/2016 e dall'art. 192 del D.Lgs. 18 agosto 2000, n. 267, ed alla luce del principio di separazione tra politica ed amministrazione recepito nella direttiva del Segretario Generale, P.G. 63571 del 18/7/2011, in materia di riparto di competenze tra i dirigenti e la Giunta comunale, trattandosi di disposizioni rientranti nei contenuti tipici della determinazione a contrarre;

Ritenuto che l'istruttoria preordinata alla emanazione del presente atto consenta di attestare la regolarità e la correttezza di quest'ultimo ai sensi e per gli effetti di quanto dispone l'art. 147 bis del D. Lgs. 267/2000;

Richiamato l'art. 151, comma 4, del D.Lgs. 18 agosto 2000, n. 267, che subordina l'esecutività del presente provvedimento all'apposizione del visto di regolarità contabile, attestante la copertura finanziaria della spesa;

## **DETERMINA**

- 1) di procedere al reperimento del servizio di traduzione in oggetto tramite procedura negoziata diretta attraverso il MEPA di CONSIP;
- 2) di approvare il capitolato speciale allegato al presente atto, contenente le condizioni del servizio in oggetto;
- 3) di dare atto:
  - che per il servizio in oggetto, si prevede una spesa massima netta pari a € 3.187,46 oltre a IVA al 22%, per complessivi € 3.888,70;
  - che per € 288,70 per la spesa trova copertura al Cap. 48550 “Progetto UE SOS4LIFE – Prestazione di Servizi”, art. 3378 “Incarichi di studi, ricerca e consulenza”, CdR/CdG 321 del Bilancio 2016 (impegno 5746/2 assunto con Determinazione dirigenziale n. 2691 del 28/12/2016);
  - che per € 3.600,00 la spesa trova copertura al Cap. 48550 “Progetto UE SOS4LIFE – Prestazione di Servizi”, art. 3683 “Altri servizi diversi”, CdR/CdG 321 del Bilancio 2017;
- 4) di impegnare la quota parte della spesa pari a € 3.600,00 IVA compresa per il servizio in oggetto nel Cap. 48550 “Progetto UE SOS4LIFE – Prestazione di

Servizi” del Bilancio 2017, art. 3683 “Altri servizi diversi”, CdR/CdG 321;

- 5) di dare atto che, conclusa la procedura di individuazione sul MEPA del fornitore del servizio, si procederà con determinazione di aggiudicazione del sottoscritto Dirigente;
- 6) di dare atto che:
  - l'obbligazione scaturente dal presente provvedimento avrà scadenza entro il 31/12/2016 per la quota di € 288,70;
  - l'obbligazione scaturente dal presente provvedimento avrà scadenza entro il 31/12/2017 per la quota di € 3.600,00;
  - trattandosi di affidamento diretto, la presente determinazione a contrarre deve essere pubblicata sul sito istituzionale del Comune di Forlì, nella sezione “Amministrazione trasparente/Bandi di gara e contratti”, ai sensi dell'art. 37, comma 2, del D.Lgs. n. 33/2013;
  - i dati inerenti il presente provvedimento verranno trasmessi all'ANAC ai sensi della Legge 190/2012, art. 1, comma 32;
  - il RUP del procedimento è l'arch. Stefano Bazzocchi, Responsabile dell'Unità Riqualificazione Urbana del Servizio Urbanistica;
- 7) di attestare la regolarità e la correttezza del presente atto ai sensi e per gli effetti di quanto dispone l'art. 147 bis del D.Lgs. 267/2000.

Il presente provvedimento sarà esecutivo dal visto di regolarità contabile ed avrà effetto da tale data.

IL DIRIGENTE DEL SERVIZIO URBANISTICA  
Arch. Massimo Visani

»

Il Dirigente  
Massimo Visani